

BD

ASTERIX LE CREOLE



Albert Uderzo s'est laissé tenter à accepter la publication chez Caraïbéditions d'un Astérix en langue créole. Hector Poulet a réalisé l'adaptation.

L'HISTOIRE

► Le fameux petit village gaulois qui résiste comme jamais à l'invasisseur romain est divisé par des dissensions qu'on ne comprend pas. Les gens en viennent à ne plus parler tout à fait la même langue. On dirait du créole guadeloupéen. On dirait du créole martiniquais. Et c'est là toute l'astuce de cette bande dessinée originale : l'adaptation du *Grand fossé* en *Gran Kannal la* est géniale. On doit cette idée à des mordus qui créent là une

véritable révolution dans le monde de la BD.

POURQUOI ON L'AIME

► Florént Charbonnier, l'éditeur, assure que les aventures d'Astérix le Gaulois ont énormément de succès aux Antilles. Là, on a conservé le dessin, adapté les « sons ». Et c'est parfait.

A QUI L'OFFRIR

► À tous ceux qui, même s'ils ne sont pas créolophones, aiment la BD.

► Autour de l'album

« Uderzo, le dessinateur d'Astérix, le créateur de cette BD avec Goscinny, a été d'emblée séduit par notre projet. Nous le lui avons présenté. Il lui a plu. Il a fallu choisir de nouveaux noms pour certains personnages secondaires, pour les faire coller avec les Antilles. Il en a refusé certains, en a accepté d'autres. En tout, une très belle collaboration. »